叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 演艺事业(show Business) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演艺事业(Show Business)
第1/1页

[hɪrz] [ðə; ði][bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [siːnz] ['ləʊˌdaʊn] [ɒn]['luːnə] ['sɪti] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv]
Here's the behind - the - scenes lowdown on Luna City life and a promoter of
这里是 这 在后面 - 这 - 场景 低调 在 露娜 城市 生活 和 一个 启动子 的
['mɑːʃn] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] ,
Martian dancing girls ,
火星人 跳舞 女孩们 ,

以下是月球城生活的幕后故事，以及一位火星舞女的推广者。

['vɔːdəvɪl] , [ænd; ənd] — ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
vaudeville , and — other things .
杂耍剧 , 和 — 其他 事物 .

杂耍表演，以及其他一些东西。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] : [stɒp] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juːv] [hɜːd] [ðɪs] [wʌn] !
But remember : stop us if you've heard this one !
但 记住 : 停止 我们 如果 你已经 听到 这 一 !

但请记住：如果你已经听过这个故事，就阻止我们！

[ʃəʊ] ['bɪznəs]
SHOW BUSINESS
展示 商业

演艺界

[baɪ] [bɔɪd] -
By Boyd Ellanby
经过 博伊德 -

作者：博伊德·埃兰比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mel]['hʌntə(r)]
Illustrated by Mel Hunter
插图 经过 梅尔 猎人

由梅尔·亨特绘制插图

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [dwɝːkən] , - [bɑː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [wen] [ai] [drɒpt] [ɪn] ['ʃɔːtli]
EXCEPT for old Dworken , Kotha's bar was deserted when I dropped in shortly
除了 为了 老的 德沃肯 , - 酒吧 曾是 荒凉的 什么时候 我 掉落 在 不久
['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
after midnight .
后 午夜 .

除了老德沃肯之外，我午夜刚过不久去科塔酒吧时，酒吧里空无一人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] ,
The ship from Earth was still two days away ,
这 船 从 地球 曾是 仍然 二 天 离开 ,

来自地球的飞船还要两天才能到达，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['flægʃɪp] [wʊd] [get][ɪn][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər]
and the Martian flagship would get in next morning , with seven hundred passengers
和 这 火星人 旗舰 会 得到 在 下一个 早晨 , 和 七 百 乘客
[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
for Earth on it .
为了 地球 在 它 .

火星旗舰将于第二天早上抵达，船上载有 700 名前往地球的乘客。

[dwɝːkən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['luːnə] ['sɪti] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] — [æt; ət][sɪks]
Dworken must have been waiting in Luna City a whole week — at six
德沃肯 必须 有 到过 等待 在 露娜 城市 一个 所有的 星期 — 在 六
['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .
thousand credits a day .
千 学分 一个 天 .

德沃肯肯定在月球城等了一整周——每天要花六千信用点。

[ðæts] [æz; əz] [stiːp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mʌni] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
That's as steep to me as it is to you , but money never seemed to
那就是 作为 陡 到 我 作为 它 是 到 你 , 但 钱 绝不 似乎 到
['wʌri] [dwɝːkən] .
worry Dworken .
担心 德沃肯 .

对我来说，这价格也和对你一样高，但德沃肯似乎从来都不为钱发愁。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [griːn] [lɪdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] .
He raised the heavy green lids from his protruding brown eyes as I came in .
他 提高 这 重的 绿色的 盖子 从 他的 突出 棕色的 眼睛 作为 我 来了 在 .

我进来时，他抬起了厚重的绿色眼睑，露出他那双突出的棕色眼睛。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
He waved his tail .
他 挥手 他的 尾巴 .

他摇了摇尾巴。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [vɔɪs] .
" Sit down and join me , " he invited , in his guttural voice .
" 坐 向下 和 加入 我 , " 他 受邀 , 在 他的 喉音 嗓音 .

“坐下，和我一起坐吧，”他用低沉沙哑的声音邀请道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'ləʊn] .
" It is not good for a man to drink alone .
" 它 是 不是 好的 为了 一个 男人 到 喝 独自的 .

男人独自喝酒不好。

[bʌt; bət][ai][hæf][nəʊ] - [ɪn][dɪs][baɪ] - [diː] - [gɒdz] - [dɪ'zɜːtɪd] [həʊl] .
But I haf no combany in dis by - de - gods - deserted hole .
但 我 半 不 - 在 迪斯 经过 - 德 - 神 - 荒凉的 洞 .

但我在这鬼地方没有同伴。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] - [biː; bi] ['duːɪŋ] , [wɒt] ?
A man must somet'ing be doing , what ?
一个 男人 必须 - 是 正在做 , 什么 ?

一个人总得做点什么吧?

" [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][maɪ] [vi'njuːsiən] [frend] ,
" I sat down in the booth across from my Venusian friend ,
" 我 卫星 向下 在 这 展位 穿过 从 我的 金星 朋友 ,

我坐在卡座里，对面是我的金星朋友，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [njuː]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] - .
and stared at him while he punched a new order into the drinkboard .
和 凝视 在 他 尽管 他 拳击 一个 新的 命令 进入 这 - .

她盯着他，看着他把新的订单打到酒水单上。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'nʌðə(r)] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" For me , another shchikh , " he announced .
" 为了 我 , 其他 - , " 他 宣布 .

“对我来说，又多了一位谢赫，”他宣布道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" And for you ?
" 和 为了 你 ?

“那你呢？”

[diː] [seɪm] ?
De same ?
德 相同的 ?

一样吗？

" [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
" Against my better judgment ,
" 反对 我的 更好的 判断 ,

“违背我的本意，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [aɪ'd][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ['hændlɪŋ] [ðæt] [mɒb][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] — [ðə; ði]
for I knew I'd have plenty to do handling that mob of tourists — the
为了 我 知道 ID 有 很多 到 做 处理 那 暴民 的 游客 — 这
[fɜːst] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['rʌfɪst] — [tə'mɒrəʊ] ,
first crowd of the season is always the roughest — tomorrow ,
第一的 人群 的 这 季节 是 总是 这 最粗糙 — 明天 ,

因为我知道明天我得忙着应付那一大群游客——旅游旺季的第一批游客总是最难应付的——

[ai] [kən'sent] .
I consented .
我 同意 .

我同意了。

[dwɝːkən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sjuːmd] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['empti]
Dworken had already consumed six of the explosive things , as the empty
德沃肯 有 已经 消耗 六 的 这 爆炸物 事物 , 作为 这 空的
['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʃəʊd] ,
glasses on the table showed ,
眼镜 在 这 桌子 显示 ,

从桌上的空杯子可以看出，德沃肯已经喝下了六杯这种爆炸性饮料。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ig'zibitid] [nəʊ] [ɪ'fekts] .
but he exhibited no effects .
但 他 展出 不 效果 .

但他并未表现出任何症状。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][nəʊt] , [æz; əz][aɪ'd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
I made a mental note , as I'd so often done before ,
我 制成 一个 精神的 笔记 , 作为 ID 所以 经常 完毕 前 ,

我像以前经常做的那样，在心里默默记下了这件事。

[ðæt] [ðɪs] [taɪm][ai] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði][seɪf] [tə'restriəl] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [tuː] .
that this time I would not exceed the safe terrestrial limit of two .
那 这 时间 我 会 不是 超过 这 安全的 陆地 限制 的 二 .

这一次我不会超过陆地上安全的人数上限2人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] - , " [ai] [ri'mɑːk] .
" You must be in the money again , drinking imported shchikh , " I remarked .
" 你 必须 是 在 这 钱 再次 , 喝 进口 - , " 我 评论 .

“看来你又发财了，喝着进口的什奇克酒，”我说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn]['luːnə] ['sɪti] [ðɪs] [taɪm] ?
" What are you doing in Luna City this time ?
" 什么 是 你 正在做 在 露娜 城市 这 时间 ?

“你这次来月球城做什么？”

" [hiː; hi] ['mɪəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He merely lifted his heavy eyelids and stared at me without expression .
" 他 仅仅 抬起 他的 重的 眼睑 和 凝视 在 我 没有 表达 .

他只是抬起沉重的眼皮，面无表情地盯着我。

" [nə; nɑː] , [ɪn][diː] ['mʌni] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" Na , in de money I am not .
" 娜 , 在 德 钱 我 是 不是 .

“不，我没钱。”

[dɪə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['tʃizələ] [ɪn] ['bɪznəs] .
Dere are too many chiselers in business .
德雷 是 也 许多 凿子 在 商业 .

商业中奸商太多了。

[dʒʌst] [wen] [ai] [tɪŋk] [ai][hæf][ə; eɪ] [guːt] [-] , [ai][ˌeɪ 'em] - .
Just when I t'ink I haf a goot t'ing , I am shwindeled .
只是 什么时候 我 墨水 我 半 一个 好 t'ing , 我 是 - .

正当我以为我做对了事的时候，我却被骗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

" [hiː; hi] [snɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [snaʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
" He snorted through his ugly snout , making the Venusian equivalent of a sigh .
" 他 哼了一声 通过 他的 丑陋的 鼻子 , 制作 这 金星 相等的 的 一个 叹 .

他从丑陋的鼻子里哼了一声，发出金星人相当于叹气的声音。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɔːti] [skɪn] ,
I knew there was a story waiting behind that warty skin ,
我 知道 那里 曾是 一个 故事 等待 在后面 那 疣状的 皮肤 ,

我知道在那满是疣子的皮肤背后一定藏着一个故事。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but I was not sure I wanted to hear it .
但 我 曾是 不是 当然 我 通缉 到 听到 它 .

但我不太确定自己是否想听。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ˌem 'iː] ,
For the next round of drinks would be on me ,
为了 这 下一个 圆形的 的 饮料 会 是 在 我 ,

下一轮酒我请。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kredɪts][ə; eɪ] [ʃɒt] .
and shchikh was a hundred and fifty credits a shot .
和 - 曾是 一个 百 和 五十 学分 一个 射击 .

而 shchikh 每次射击收费一百五十个积分。

[stɪl] , [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [muːn] [ə'saɪnmənt] [hæz; həz][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] .
Still , a man on a Moon assignment has to amuse himself somehow .
仍然 , 一个 男人 在 一个 月亮 任务 有 到 娱乐 他自己 不知何故 .

不过，执行登月任务的人总得找点乐子吧。

[səʊ][ai] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði]['leɪtɪst]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði] [dwɜːkən] [səʊp] ['ɒprə] ?
So I said , " What's the latest episode in the Dworken soap opera ?
所以 我 说 , " 是什么 这 最新的 插曲 在 这 德沃肯 肥皂 歌剧 ?

于是我说：“德沃肯肥皂剧的最新一集是什么？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðɪs] [taɪm] ?
What is the merchandise this time ?
什么 是 这 商品 这 时间 ?

这次的商品是什么？

[dʒemz] ?
Gems ?
宝石 ?

宝石？

[pet][mə:'kjuəriən]['faɪə(r)] - ['ɪnsekts] ?
Pet Mercurian fire - insects ?
宠物 水星 火 - 昆虫 ?

宠物水星火虫？

[ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - ? "
A new supply of danghaana ? "
一个 新的 供应 的 - ? "

又有一批新的丹加纳（danghaana）吗？

" [ai][du:; də][nɒt] ['smʌg(ə)l] [drʌgz] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [laɪ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] ['stɒlɪdli] .
" I do not smuggle drugs , dat is a base lie , " replied my friend stolidly .
" 我 做 不是 走私 药物 , 数据 是 一个 根据 说谎 , " 回复 我的 朋友 沉稳地 .

"我没有走私毒品，那是彻头彻尾的谎言，"我的朋友坚定地回答道。

[hi:; hi] [nju:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
He knew , of course ,
他 知道 , 的 课程 ,

他当然知道。

[ðæt] [ai] [stɪl] [sə'spektɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt] [nɑ:'kɒtɪk] ,
that I still suspected him to be the source of the last load of that potent narcotic ,
那 我 仍然 怀疑 他 到 是 这 来源 的 这 最后的 加载 的 那 强效 麻醉剂 ,

我仍然怀疑他就是最后一批强效麻醉品的来源。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [pru:f] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['plænətri] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
although I had no more proof than did the Planetary Bureau of Investigation .
虽然 我 有 不 更多的 证明 比 做过 这 行星 局 的 调查 .

虽然我掌握的证据并不比行星调查局多。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
He took a long pull at his drink before he spoke again .
他 采取 一个 长的 拉 在 他的 喝 前 他 辐 再次 .

他猛灌了一大口饮料，然后才再次开口。

" [bʌt; bət] [dwɝ:kən] [ɪz]['nevə(r)] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" But Dworken is never down for long .
" 但 德沃肯 是 绝不 向下 为了 长的 .

但德沃肯从来不会长时间低落。

[dɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .
Dis time it is show business .
迪斯 时间 它 是 展示 商业 .

现在是演艺圈。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , [haʊ] [ai][hæf] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [baɪ][di:] - [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ?
You remember , how I haf always been by de t'eater so fascinated ?
你 记住 , 如何 我 半 总是 到过 经过 德 - 所以 着迷 ?

你还记得吗，我一直对那家餐厅着迷？

[wel] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ɪn]['lu:nə] ['sɪti] .
Well , I decided to open a show here in Luna City .
出色地 , 我 决定 到 打开 一个 展示 这里 在 露娜 城市 .

我决定在月亮城举办一场展览。

[tɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] , [bɔːd] [stɪf] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][diː] ['emptinəs] [ˌðeər'ɒv] ,
T'ink of all the travelers , bored stiff by space and de emptiness thereof ,
墨水 的 全部 这 旅行者 , 无聊的 僵硬的 经过 空间 和 德 空虚 其中 ,

想想那些被太空及其空旷所折磨得百无聊赖的旅行者们，

[huː] [pɑːs] [θruː] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
who pass through here during the season .
WHO 经过 通过 这里 期间 这 季节 .

那些在季节期间途经此地的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ʃəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] .
Even if only half of them go to my show , it cannot fail .
甚至 如果 仅有的 一半 的 他们 去 到 我的 展示 , 它 不能 失败 .

即使只有一半的人来看我的演出，也不会失败。

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] .
" I waited for some mention of free tickets , but none was made .
" 我 等待 为了 一些 提到 的 自由的 门票 , 但 没有任何 曾是 制成 .

“我一直等着听到有关免费门票的消息，但一直没有听到。”

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] - [ʃəʊ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][wɔːk]
I was about as anxious to see Dworken's show as I was to walk
我 曾是 关于 作为 焦虑的 到 看 - 展示 作为 我 曾是 到 走
['beəfʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][meə(r)] ['ɪmbriəm] ,
barefoot across the Mare Imbrium ,
赤脚 穿过 这 母马 雨海 ,

我当时对观看德沃肯的展览的渴望，就像我对赤脚走过雨海的渴望一样。

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [wɪð] [wɒt] [ɪn'θjuːziæzəm][ai][kʊd; kəd] [fɔːs] ,
but I asked with what enthusiasm I could force ,
但 我 问 和 什么 热情 我 可以 力量 ,

但我还是竭尽全力地问了出来。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ækt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ?
" What sort of act are you putting on ?
" 什么 种类 的 行为 是 你 推杆 在 ?

你这是在演什么戏?

[g'ɜːlz] ?
Girls ?
女孩们 ?

女孩们?

" [ai] ['ʃʌdə] [æz; əz][ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ʃɒp] - [wɔːn] ['kɔːrəs] [g'ɜːlz] [ðæt] [sæm] [ləʊ]
" I shuddered as I recalled the pathetic shop - worn chorus girls that Sam Low
" 我 颤抖 作为 我 召回 这 可怜的 店铺 - 磨损 合唱 女孩们 那 山姆 低的
[hæd; həd][traɪd][tuː; tə][pɑːs] [ɒf] [lɑːst][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['tʊərɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] .
had tried to pass off last year on the gullible tourists of the spaceways .
有 尝试 到 经过 离开 最后的 年 在 这 容易上当受骗 游客 的 这 太空通道 .

“我回想起去年萨姆·洛试图把那些可怜兮兮、衣衫褴褛的歌舞女郎推销给太空旅客的情景，不禁打了个寒颤。”

[ðæt] [ʃəʊ] [hæd; həd]['lɑːstɪd] [ten] [naɪts] — [naɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] .
That show had lasted ten nights — nine more than it deserved to .
那 展示 有 持续 十 夜晚 — 九 更多的 比 它 应得的 到 .

那场演出持续了十晚——比它应有的时长多了九晚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [l'ʌbəz] .
There are limits , even to the gullibility of Earth - lubbers .
那里 是 限制 , 甚至 到 这 轻信 的 地球 - 笨蛋 .

即使是地球上那些愚昧无知的人，他们的轻信也是有限度的。

" [jes] , [g'ɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] [dwɝːkən] .
" Yes , girls , " replied Dworken .
" 是的 , 女孩们 , " 回复 德沃肯 .

"是的，姑娘们，"德沃肯回答道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] - .
" But not what you are perhaps t'inking .
" 但 不是 什么 你 是 也许 - .

但并非你可能在想的那样。

['mɑːʃn] [g'ɜːlz] .
Martian girls .
火星人 女孩们 .

火星女孩。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
" THIS WAS more interesting .
" 这 曾是 更多的 有趣的 .

"这更有趣。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kæpɪt(ə)l] ,
Even if the girls were now a little too old for the stage in the Martian capital ,
甚至 如果 这 女孩们 是 现在 一个 小的 也 老的 为了 这 阶段 在 这 火星人 首都 ,

即使这些女孩现在年纪稍大，不太适合在火星首都的舞台上表演，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [get] [laʊd] [tʃɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
they would still get loud cheers on the Moon .
他们 会 仍然 得到 大声 干杯 在 这 月亮 .

即使在月球上，他们也会赢得热烈的欢呼声。

[ai] [njuː] .
I knew .
我 知道 .

我知道。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [dwɝːkən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I started to say so , but Dworken interrupted .
我 开始 到 说 所以 , 但 德沃肯 中断 .

我刚要这么说，德沃肯就打断了我。

" [ænd; ənd] [nɒt] [diː] ['mɪzrəbl] [g'ɜːlz] [deɪ] [bai] [frɒm; frəm] [diː] [sleɪv] ['treɪdəz] [ɪn] - .
" And not de miserable girls dey buy from de slave traders in Behastin .
" 和 不是 德 悲惨的 女孩们 戴 买 从 德 奴隶 交易员 在 - .

"而不是从贝哈斯汀的奴隶贩子那里买来的那些可怜的女孩。"

['dɛsi] [g'ɜːlz] [ai] [kə'lektɪd] [maɪ'self] , [frɒm; frəm] [diː] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [diː] ['ʌpə(r)] [kə'næl] .
Dese girls I collected myself , from de country along de Upper Canal .
这些 女孩们 我 集 我 , 从 德 国家 沿着 德 上 运河 .

这些女孩是我自己从上运河沿岸的乡村里收集来的。

" [ai] [rɪ'prest] [maɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" I repressed my impulse to show my curiosity .
" 我 压抑 我的 冲动 到 展示 我的 好奇心 .

我压抑住了想要表达好奇心的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [naɪt]
It could all be perfectly true — and if it were not the opening night
它 可以 全部 是 完美 真的 — 和 如果 它 是 不是 这 开幕 夜晚
[wʊd] [tel] .
would tell .
会 告诉 .

这一切可能都是真的——如果不是，首演之夜就会揭晓答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] - ['tɔːlə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
But it sounded a lot like one of Dworken's taller tales .
但 它 听起来 一个 很多 喜欢 一 的 - 更高 故事 .

但这听起来很像德沃肯笔下那些天方夜谭般的故事。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I had never been able to disprove any one of them ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 反驳 任何 一 的 他们 ,

我始终无法反驳其中任何一个说法。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɪm'prɒbəbl] [θɪŋz] [hæd; həd]
but I found it a little hard to believe that so many improbable things had
但 我 成立 它 一个 小的 难的 到 相信 那 所以 许多 不太可能 事物 有
['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][mæn] .
ever happened to one man .
曾经 发生 到 一 男人 .

但我还是有点难以相信，这么多不可思议的事情竟然会发生在一个人身上。

[haʊ'evə(r)] , [ai][laɪk] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ]['faɪnəli][ai]
However , I like being entertained , if it doesn't cost me too much , so finally I
然而 , 我 喜欢 存在 娱乐 , 如果 它 不 成本 我 也 很多 , 所以 最后 我
[sed] ,
said ,
说 ,

不过，我喜欢娱乐，只要花费不多，所以最后我说：

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ventʃəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
" I suppose you are going to tell me you ventured out into the interior
" 我 认为 你 是 去 到 告诉 我 你 冒险 出去 进入 这 内部的
[ɒv; əv] [mɑːz] ,
of Mars ,
的 火星 ,

"我猜你接下来会告诉我，你曾冒险进入过火星内部。"

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
carrying a six weeks ' supply of water and oxygen on your back ,
携带 一个 六 周 - 供应 的 水 和 氧 在 你的 后退 ,

背负六周用量的水和氧气，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɛks'oʊ] ['θiətəz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ? "
and visited the Xo theaters on the spot ? "
和 到访 这 xo 剧院 在 这 点 ? "

并当场参观了Xo影院？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

[dæt][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] , " ['sɒləmli] [ə'fɜːrm] [maɪ][kəm'pænjən] .
Dat is just what I did , " solemnly affirmed my companion .
数据 是 只是 什么 我 做过 , " 庄严地 确认 我的 伴侣 .

"我就是这么做的，"我的同伴郑重地肯定道。

[hiː; hi] [snɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
He snorted again , and looked at his glass .
他 哼了一声 再次 , 和 看起来 在 他的 玻璃 .

他又哼了一声，看了看自己的酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃə(r)] .
It was empty , but he tilted it into his face again in an eloquent gesture .
它 曾是 空的 , 但 他 斜 它 进入 他的 脸 再次 在 一个 雄辩 手势 .

杯子是空的，但他还是以一种富有表现力的姿态再次把它举到眼前。

[nəʊ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] :
No words were needed :
不 字 是 需要 :

无需多言：

[ai] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I punched the symbols for shchikh into the drinkboard on my side of the table .
我 拳击 这 符号 为了 - 进入 这 - 在 我的 边 的 这 桌子 .

我在桌子我这边的饮料板上打出了“shchikh”的符号。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ai] [pʌntʃt] [ðə; ði] " [tuː] [ɪn] " ['sɪgnəl] .
Then , after hesitating , I punched the " two in " signal .
然后 , 后 犹豫不决 , 我 拳击 这 " 二 在 " 信号 .

然后，犹豫片刻后，我按下了“二进”信号键。

[ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['sekənd][ænd; ənd][lɑːst] .
I must remember , though , that this was my second and last .
我 必须 记住 , 尽管 , 那 这 曾是 我的 第二 和 最后的 .

但我必须记住，这是我的第二次，也是最后一次。

[hɪz; ɪz] [eɪtθ] - [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [dwɝːkən] .
His eighth shchikh seemed to instill some animation into Dworken .
他的 第八 - 似乎 到 灌输 一些 动画片 进入 德沃肯 .

他的第八个谢赫似乎给德沃肯注入了一些活力。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [skɛptɪkæləti] — [ai] [miːn] ['skeptɪsɪzəm] — ['ɑːftə(r)][maɪ][ɪk'splɔɪts] .
" I know you feel skepticality — I mean skepticism — after my exploits .
" 我 知道 你 感觉 怀疑 — 我 意思是 怀疑论 — 后 我的 漏洞 .

“我知道在我的事迹之后，你心存怀疑——我是说，怀疑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [dæt][ai] [spiːk] [truː] . "
You will see tomorrow night dat I speak true . "
你 将要 看 明天 夜晚 数据 我 说话 真的 . "

明天晚上你们就会知道我说的是真的。

" [ə'meɪzɪŋ] !
" Amazing !
" 惊人的 !

“惊人的！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [θriː] ['dɪfrənt] [ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm]
" Especially as I just happen to remember that three different expeditions from
" 尤其 作为 我 只是 发生 到 记住 那 三 不同的 探险 从

[ɜːθ] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kiləˌmiːtəz] [frɒm; frəm] - ,
Earth tried to penetrate more than a hundred kilometers from Behastin ,
地球 尝试 到 穿透 更多的 比 一个 百 公里 从 - ,

"尤其是我恰好记得，地球曾有三支不同的探险队试图深入贝哈斯汀一百多公里之外。"

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] [ðæt] [fɑː(r)] ,
but either they couldn't carry the water and oxygen that far ,
但 任何一个 他们 不能 携带 这 水 和 氧 那 远的 ,

但他们要么无法将水和氧气运送到那么远的地方，要么就是

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['briːðɪŋ] [mɑːz] [eə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
or they resorted to breathing Mars air , and never came back .
或者 他们 复原 到 呼吸 火星 空气 , 和 绝不 来了 后退 .

或者他们干脆呼吸火星空气，再也没有回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːθˌmæn] , [nɒt] [vi'njuːsiən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tuː]
And they were Earthmen , not Venusians who are accustomed to two
和 他们 是 地球人 , 不是 金星人 WHO 是 习惯 到 二

['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] . "
atmospheres of carbon dioxide . "
氛围 的 碳 二氧化硫 . "

而且他们是地球人，不是习惯了两种二氧化碳大气层的金星人。

" [maɪ] [vriːnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['riːz(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .
" My vriend , you must not reason : it was so , it always will be so .
" 我的 朋友 , 你 必须 不是 原因 : 它 曾是 所以 , 它 总是 将要 是 所以 .

我的朋友，你不要去思考：过去是这样，将来也永远是这样。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [lɒŋ] - .
The brinciple of induction is long exbloded .
这 - 的 就职 是 长的 - .

感应原理早已被阐述。

[ai][dɪd] [ɪn'diːd] [briːð] [mɑːz] [eə(r)] .
I did indeed breathe Mars air .
我 做过 的确 呼吸 火星 空气 .

我确实呼吸过火星空气。

[veɪt] !
Vait !
等待 !

等等！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
I tell you how .
我 告诉 你 如何 .

我来告诉你方法。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [swɪg] [ɒv; əv] - .
" He took another long swig of shchikh .
" 他 采取 其他 长的 啜饮 的 - .

他又猛灌了一大口什奇克酒。

" [væt] [jɔː(r); jə(r)] - [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz] [dæt] [deɪ] ['kænɒt] ['ækləmeɪt] [ðəm'selvz] [æz; əz]
" Vat your Eart'men did not realize was dat dey cannot acclimate themselves as
" 增值税 你的 - 做过 不是 意识到 曾是 数据 戴 不能 适应 他们自己 作为

[duː; də][wiː; wi] [vi'njuːsiən] .
do we Venusians .
做 我们 金星人 .

"你们地球人没有意识到的是，他们无法像我们金星人一样适应环境。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [diː]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] [meɪd] [əˌdæptə'bɪləti][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .

You know de character of our planet made adaptability a condition of survival .

你 知道 德 特点 的 我们的 行星 制成 适应性 一个 状况 的 生存 .

你知道，我们星球的特性使得适应能力成为生存的必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [dæt]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['hevi] ,

It is true dat our atmosphere is heavy ,

它 是 真的 数据 我们的 气氛 是 重的 ,

我们的大气层确实很厚重。

[bʌt; bət][ɒn][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊ] - [haɪ] ['maʊntənz] [diː][eə(r)][ɪz] - .

but on top of our so - high mountains de air is t'in .

但 在 顶部 的 我们的 所以 - 高的 山脉 德 空气 是 - .

但是，在我们如此高耸的山峰之巅，空气却是弥漫的。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['evriweə(r)] , [diː] [speɪs] [ɪz][səʊ] [fjuː] .

We must live everywhere , de space is so few .

我们 必须 居住 到处 , 德 空间 是 所以 很少 .

我们必须生活在任何地方，因为空间太少了。

[ai][fɜːst] [ə'dæptɪd] [maɪ'self][ɒn] [ɜːrt] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I first adapted myself on Eart ' to live .

我 第一的 改编 我 在 地球 - 到 居住 .

我首先在地球上适应了生活。

[ai][wɒz; wəz] [dɪə] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [vɪl] [ˌrekə'lekt] .

I was dere a whole year , you vill recollect .

我 曾是 德雷 一个 所有的 年 , 你 村庄 追忆 .

我在那里待了一整年，你会记得的。

[den] [ai][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Den I go further .

丹 我 去 更远 .

然后我继续前进。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [kən'strʌkt] [eə(r)][tæŋks][dæt] [meɪk] [laɪk][diː][eə(r)][ɒv; əv] ['maʊntənz] , - .

Your engineers construct air tanks dat make like de air of mountains , t'in .

你的 工程师 构造 空气 坦克 数据 制作 喜欢 德 空气 的 山脉 , - .

你们的工程师建造的储气罐能产生像山脉空气一样的空气，t'in。

[səʊ] , [ai] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dəʊs][tæŋks] .

So , I learn to live in dose tanks .

所以 , 我 学习 到 居住 在 剂量 坦克 .

所以，我学会了生活在剂量罐里。

[iːtʃ] [deɪ] [ai][hæf] [spent] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ˌdiː iː 'em] .

Each day I haf spent one , two , three hours in dem .

每个 天 我 半 花费 一 , 二 , 三 小时 在 民主 .

我每天都会在里面待上一到三个小时。

[ai][get][səʊ][ai][kæn; kən] [briːð] [eə(r)][æt; ət][wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔːl'redi] - ['ætməsfɪə(r)] .

I get so I can breathe air at one - third the pressure of your already t'in atmosphere .

我 得到 所以 我 能 呼吸 空气 在 一 - 第三 这 压力 的 你的 已经 - 气氛 .

这样我就可以呼吸只有你所在大气压三分之一的空气了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] - [sɪkst] - [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

And at one - sixt ' the tension of oxygen .

和 在 一 - 六 - 这 紧张 的 氧 .

氧气张力为六分之一。

[nəʊ] , [maɪ] [vriːnt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] .
No , my vriend , you could not do this .
不 , 我的 朋友 , 你 可以 不是 做 这 .

不，我的朋友，你不能这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [bɜːst] .
Your lungs burst .
你的 肺 爆裂 .

你的肺爆裂了。

[bʌt; bət][əʊld] [dwɜ˞ːkən] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
But old Dworken , he has done it .
但 老的 德沃肯 , 他 有 完毕 它 .

但是老德沃肯做到了。

" [ai] [teɪk] [wɪt] - [ˌem 'iː]['əʊnli][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [diː] ['maːʃiənz] [deɪ] [nɒt] [gɪv]
" I take wit ' me only some water , for I know de Martians dey not give
" 我 拿 有 - 我 仅有的 一些 水 , 为了 我 知道 德 火星人 戴 不是 给
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

"我只带了一些水，因为我知道火星人不会给水。"

[tuː; tə] [treɪd] , [sʌm; səm] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kerəsiːn] [læmps] .
To trade , some miniature kerosene lamps .
到 贸易 , 一些 微型 煤油 灯 .

交换物品：一些小型煤油灯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [deɪ] [gɒt][nəʊ]['fjuːəl][ɔɪl] [naʊ] , ['əʊnli][ə'tɒmɪks] ,
You know dey got no fuel oil now , only atomics ,
你 知道 戴 得到 不 燃料 油 现在 , 仅有的 原子 ,

你知道他们现在没有燃油了，只有原子能。

[bʌt; bət] ['dɛsi] ['lɪt(ə)l][læmps] [deɪ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːks] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
but dese little lamps dey like for antiques , for sentiment , because their
但 这些 小的 灯 戴 喜欢 为了 古董 , 为了 情绪 , 因为 他们的
[greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [juːst] [ˌdiː iː 'em] .
great - grandfathers used dem .
伟大的 - 祖父们 用过的 民主 .

但他们喜欢这些小灯，是因为它们具有古董价值和怀旧意义，因为他们的曾祖父辈用过这些灯。

" [wel] , [ai] [wɔːk] [θruː] - , [ænd; ənd] [nɒt] [stɒp] .
" Well , I walk through Vlahas , and not stop .
" 出色地 , 我 走 通过 - , 和 不是 停止 .

"嗯，我穿过弗拉哈斯，没有停留。"

[tuː] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Too close by the capital .
也 关闭 经过 这 首都 .

离首都太近了。

[tuː] [mʌtʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [men] [ɒv; əv]['ɒdə(r)] ['plænɪts] .
Too much contact with men of odder planets .
也 很多 接触 和 男人 的 更奇怪 行星 .

与来自奇异星球的人接触过多。

[ai] [wɔːk] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [bjuə] [ænd; ənd] - .
I walk also through Bhur and Zamat .
我 走 还 通过 布尔 和 - .

我还步行穿过了布尔和扎马特。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [weə(r)] [deɪ] ['nevə(r)] [siː] ['fɒrənə(r)] .
I come to a small place where dey never see foreigner .
我 来 到 一个 小的 地方 在哪里 戴 绝不 看 外国人 .

我来到一个偏僻的小地方，这里的人从来没见过外国人。

[neɪm] - .
Name Tasaaha .
姓名 - .

名字是塔萨哈。

[əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ziː] [men] [ɒv; əv] [ziː] ['ɒdə(r)] ['plænɪts] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mɑːz] .
Oh , I tell you , ze men of ze odder planets do not know Mars .
哦 , 我 告诉 你 , 泽 男人 的 泽 更奇怪 行星 做 不是 知道 火星 .

哦，我告诉你，那些来自其他星球的人根本不了解火星。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ] - , [ɑː(r); ə(r)] [ziː] ['maːʃiənz] ,
How delightful , how unsboiled , are ze Martians ,
如何 愉快 , 如何 - , 是 泽 火星人 ,

火星人多么可爱，多么纯真啊！

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [diː] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['tʊərɪsts] [səʊ] - !
once you get away from de people by tourists so sboiled !
一次 你 得到 离开 从 德 人们 经过 游客 所以 - !

一旦远离了熙熙攘攘的游客，你就彻底放松下来了！

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] [gəʊ] , [friː] [æz; əz] [bɝdz] !
How wonderful , across the sands to go , free as birds !
如何 精彩的 , 穿过 这 沙子 到 去 , 自由的 作为 鸟类 !

多么美好啊，可以飞越沙滩，像鸟儿一样自由！

[ðə; ði] [səʊ] ['frendli] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [diː] ['mɑːʃn] [men] .
The so friendly greetings of de Martian men .
这 所以 友好的 问候 的 德 火星人 男人 .

火星人如此友好的问候。

[ænd; ənd] [diː] ['mɑːʃn] ['wɪmɪn] !
And de Martian women !
和 德 火星人 女性 !

还有火星女人！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [wel] , [ɪn] - [ai] [gəʊ] [tuː; tə] - .
" Well , in Tasaaha I go to t'eater .
" 出色地 , 在 - 我 去 到 - .

“嗯，在塔萨哈，我去吃t'eater。”

[sʌtʃ] ['lʌvli] [g'ɜːlz] !
Such lovely girls !
这样的 迷人的 女孩们 !

多么可爱的女孩们！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] - [els] .
But I saw somet'ing else .
但 我 锯 - 别的 .

但我看到了别的东西。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] !
That , my friend , you hardly believe !
那 , 我的 朋友 , 你 几乎 相信 !

朋友，你肯定难以置信！

" [dwɝːkən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [ænd; ənd] [snɔːt] ['dʒentli] .
" Dworken looked down at his empty glass and snorted gently .
" 德沃肯 看起来 向下 在 他的 空的 玻璃 和 哼了一声 轻轻地 .

德沃肯低头看着空杯子，轻轻地哼了一声。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [les] ['liːθ(ə)l] ['mɑːʃn] - .
I took the hint , although for myself I ordered the less lethal Martian azdzani .
我 采取 这 暗示 , 虽然 为了 我 我 订购 这 较少的 致命 火星人 - .

我领会了其中的暗示，不过我自己点的是毒性较小的火星阿兹扎尼。

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'liːvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;
I was already having difficulty believing parts of his narrative ;
我 曾是 已经 拥有 困难 相信 部分 的 他的 叙述 ;

我原本就很难相信他叙述中的某些部分；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['hɑːdə(r)] .
it would be interesting to see if the rest were any harder .
它 会 是 有趣的 到 看 如果 这 休息 是 任何 更难 .

看看剩下的题目是否更难，这将很有意思。

[maɪ] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] .
My companion continued .
我的 伴侣 持续 .

我的同伴继续说道。

" [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [diː] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæf] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] ,
" They not only have de chorus , which you haf seen on Earth ,
" 他们 不是 仅有的 有 德 合唱 , 哪个 你 半 已见 在 地球 ,

“他们不仅拥有你在地球上看到的合唱，

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [mɑːz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] !
imported from Mars — and such a chorus !
进口 从 火星 — 和 这样的 一个 合唱 !

来自火星的进口——还有这般合唱！

[sʌtʃ] [g'ɜːlz] !
Such girls !
这样的 女孩们 !

这样的女孩！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] - [els] . "
But they had somet'ing else . "
但 他们 有 - 别的 . "

但他们还有别的东西。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tə'restriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
" You recall your terrestrial history ?
" 你 记起 你的 陆地 历史 ?

你还记得你在地球上的历史吗？

[wʌns] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [pɚ'fɔrmɚz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [huː] [dɪd] ['fʌni] ['məuʃənz]
Once your ancestors had performers on the stage who did funny motions
一次 你的 祖先 有 表演者 在 这 阶段 WHO 做过 有趣的 运动
[ænd; ənd] [sed] [ə'mjuːzɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
and said amusing remarks ,
和 说 有趣 评论 ,

你的祖先曾经在舞台上表演滑稽动作、说逗趣话的艺人，

[diː] [spek'tetər] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːf] .
de spectators to make laugh .
德 观众 到 制作 笑 .

逗观众笑。

[ai] [tɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['vɔːdəvɪl] . -
I t'ink you called it ' vaudeville . '
我 墨水 你 称为 它 - 杂耍剧 . -

我想你当时称之为"杂耍表演"。

[wel] , [ɒn] [mɑːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['vɔːdəvɪl] !
Well , on Mars they have also vaudeville !
出色地 , 在 火星 他们 有 还 杂耍剧 !

嗯，火星上也有歌舞杂耍表演！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɑːf] - [ʃʌt] ['aɪlɪdz] ,
" He paused , and looked at me from under half - shut eyelids ,
" 他 暂停 , 和 看起来 在 我 从 在下面 一半 - 关闭 眼睑 ,

他顿了顿，半闭着眼睛看着我。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rep'tɪliən] [tiːθ] .
and grinned widely to show his reptilian teeth .
和 咧嘴一笑 广泛 到 展示 他的 爬行动物 牙齿 .

他咧嘴一笑，露出了爬行动物般的牙齿。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [id] ['riːəli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
I wondered if he'd really found something new .
我 想知道 如果 他会 真的 成立 某物 新的 .

我想知道他是否真的发现了什么新东西。

[ai] [wʊd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['vɔːdəvɪl] .
I would even be willing to pay for a glimpse of Martian vaudeville .
我 会 甚至 是 愿意的 到 支付 为了 一个 一瞥 的 火星人 杂耍剧 .

我甚至愿意花钱一睹火星杂耍表演的风采。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [maɪ] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [tuː] ['rʌsti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['lɪŋgəʊ] .
I wondered if my Martian was too rusty for me to understand jokes in the spoken lingo .
我 想知道 如果 我的 火星人 曾是 也 生锈的 为了 我 到 理解 笑话 在 这 说 行话 .

我怀疑我的火星语是不是太生疏了，以至于我听不懂他们口语中的笑话。

" [ðeɪ] [hæf] [nɒt] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['telɪŋ] [dʒəʊks] .
" They haf not only men and women telling jokes .
" 他们 半 不是 仅有的 男人 和 女性 讲述 笑话 .

"他们不仅有男人和女人讲笑话。"

[ðeɪ] [hæf] [treɪnd] ['ænɪmlz] ['æktɪŋ] ['fʌni] !
They haf trained animals acting funny !
他们 半 受过训练 动物 表演 有趣的 !

他们训练动物表演滑稽动作！

" [dwɜːkən] [went] [ɒn] .
" Dworken went on .
" 德沃肯 去 在 .

德沃肯继续说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tɔːkt] , [tuː] ?
" I suppose the animals talked , too ?
" 我 认为 这 动物 谈话 , 也 ?

我想动物们也会说话吧?

" [ai] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .
" I said sarcastically .
" 我 说 讽刺地 .

我讽刺地说。

" [duː; də] [ðeɪ] [spiːk] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['mɑːʃn] ?
" Do they speak Earth or Martian ?
" 做 他们 说话 地球 或者 火星人 ?

他们说的是地球语还是火星语?

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [ə'pruːvɪŋli] .
" He regarded me approvingly .
" 他 认为 我 赞许地 .

他赞许地看着我。

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] [kwɪk] .
" My friend , you catch on quick .
" 我的 朋友 , 你 抓住 在 快的 .

我的朋友,你学得真快。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔː] .
" He raised a paw .
" 他 提高 一个 爪子 .

他举起了一只爪子。

" [naʊ] , [doʊnt][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [dʒʌmp] .
" Now , don't at conclusions jump .
" 现在 , 不 在 结论 跳 .

“现在,不要妄下结论。”

[let] [ˌem 'iː] - .
Let me exblain .
让 我 - .

让我解释一下。

[æt; ət][fɜːst] , [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
At first , I did not believe it either .
在 第一的 , 我 做过 不是 相信 它 任何一个 .

起初,我也不相信。

" [deɪ] [spræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .
" Dey sprang it with no warning .
" 戴伊 弹簧 它 和 不 警告 .

“他们毫无预警地突然发动了袭击。”

['ɒntə] [diː][steɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] - ([juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ai] [tɪŋk]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
Onto de stage came a tllooll (you know him , I t'ink) , and a shiyooch'iid .
到 德 阶段 来了 一个 - (你 知道 他 , 我 墨水) , 和 一个 - .

舞台上出现了一个 tllooll(我想你认识他),还有一个 shiyooch'iid。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] — [ai] [miːn] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] .
The shiyooch'iid was riding a bicycle — I mean a monocle .
这 - 曾是 骑术 一个 自行车 — 我 意思是 一个 单片眼镜 .

shiyooch'iid骑着自行车——我是说单片眼镜。

[wʌn] [wiːl] .
One wheel .
一 车轮 .

一个轮子。

[ðə; ði] - [muːvd] [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːkwəd] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
The tllooll moved just as awkward as he always does ,
这 - 已搬 只是 作为 尴尬的 作为 他 总是 做 ,

tllooll 的动作和往常一样笨拙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]['tændəm][fɔː(r)] - [wiːld] ['viːəkl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [meɪd] .
and tried to ride a tandem four - wheeled vehicle which had been especially for him made .
和 尝试 到 骑 一个 串联 四 - 带轮子的 车辆 哪个 有 到过 尤其 为了 他 制成 .

他试着骑上了一辆专门为他制造的双人四轮车。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zɒlv] , [ai] ['tʃʌkl] .
" In spite of my resolve , I chuckled .
" 在 尽管如此 的 我的 解决 , 我 轻笑 .

尽管我下定了决心，但我还是忍不住笑了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['baɪsɪk(ə)l] ,
The picture of a tllooll trying to ride a four - wheeled bicycle ,
这 图片 的 一个 - 尝试 到 骑 一个 四 - 带轮子的 自行车 ,

一张 tllooll 试图骑四轮自行车的照片，

['pʌmpɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] [θriː] - ['dʒɔɪntɪd] [legz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] ,
pumping each of his eight three - jointed legs up and down in turn ,
抽水 每个 的 他的 八 三 - 关节 腿 向上 和 向下 在 转动 ,

他依次上下摆动着八条三关节腿，

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] .
while maintaining his usual supercilious and indifferent facial expression , was irresistibly funny .
尽管 保持 他的 通常 傲慢 和 冷漠 面部的 表达 , 曾是 无法抗拒地 有趣的 .

他一如既往地摆出一副傲慢冷漠的表情，却又显得十分滑稽可笑。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [sed] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə'gen] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔː] .
" said my friend , and again raised a paw .
" 说 我的 朋友 , 和 再次 提高 一个 爪子 .

“我的朋友说着，又举起了一只爪子。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] - [hɜːd] .
" You have as yet not'ing heard .
" 你 有 作为 然而 - 听到 .

你还没有听说。

[ðeɪ] [meɪk] [dʒəʊks][æt; ət] [seɪm] [taɪm] .
They make jokes at same time .
他们 制作 笑话 在 相同的 时间 .

他们同时开玩笑。

[diː] - [ɑːsks][diː] - , - [huː] [wɒz; wəz][dæt] - [ai] [sɔː] [juː; jʊ][wɪt] - [ʌp] [ðə; ði][kə'næl] ? -
De shiyooch'iid asks de tllooll , ' Who was dat tlloolla I saw you wit ' up the Canal ? '
德 - 问 德 - , - WHO 曾是 数据 - 我 锯 你 有 - 向上 这 运河 ? -

De shiyooch'iid 问 de tllooll，“我看到你和那个 tlloolla 在运河边在一起，她是谁？”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'plaɪz] , - [dæt][wɒz; wəz][nəʊ] - , [dæt][wɒz; wəz][maɪ] - . -
and the tllooll replies , ' Dat was no tlloolla , dat was my shicai . '
和 这 - 回复 , - 数据 曾是 不 - , 数据 曾是 我的 - . -

而 tllooll 回答说："那不是 tlloolla，那是我的 shicai。"

" [ai] ['dʌbld] [ʌp] , ['lɑːfɪŋ] .
" I doubled up , laughing .
" 我 双倍 向上 , 笑 .

我笑得直不起腰。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [mɑːz] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['fʌni] ,
Unless you have visited Mars this may not strike you as funny ,
除非 你 有 到访 火星 这 可能 不是 罢工 你 作为 有趣的 ,

除非你去过火星，否则你可能不会觉得这好笑。

[bʌt; bət][ai] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
but I collapsed into a heap .
但 我 倒塌 进入 一个 堆 .

但我却瘫倒在地。

[ai][pʊt][maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wept] [wɪð] [mɜːθ] .
I put my head on the table and wept with mirth .
我 放 我的 头 在 这 桌子 和 哭泣 和 欢笑 .

我把头埋在桌子上，笑得眼泪都出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
It seemed like five minutes before I was able to speak .
它 似乎 喜欢 五 分钟 前 我 曾是 有能力的 到 说话 .

我好像过了五分钟才能开口说话。

" [əʊ] , [nəʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

"哦，不！"

" [jes] , [jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" Yes , yes , I tell you .
" 是的 , 是的 , 我 告诉 你 .

"是的，是的，我告诉你。"

[jes] ! " [ɪn'sɪstɪd] [maɪ] [frend] .
Yes ! " insisted my friend .
是的 ! " 坚持 我的 朋友 .

"没错！"我的朋友坚持道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [hɪm'self] .
He even smiled himself .
他 甚至 微笑 他自己 .

他自己也露出了笑容。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]
IF YOU don't know the social system of the Martians there is no point in my
如果 你 不 知道 这 社会的 系统 的 这 火星人 那里 是 不 观点 在 我的
['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['biːɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['njuːtə(r)][ɒv; əv]
trying to explain why the idea of a tllooll's being out with that neuter of
尝试 到 解释 为什么 这 主意 的 一个 - 存在 出去 和 那 中性 的
['njuːtə] ,
neuters ,
中性 ,

如果你不了解火星人的社会制度，那我解释为什么"tllooll"这种想法会和那个中性生物混为一谈就毫无意义了。

[ə; eɪ] - , [ɪz][səʊ] ['devəsteɪtɪŋli] ['fʌni] .
a shicai , is so devastatingly funny .
一个 - , 是 所以 毁灭性的 有趣的 .

什才，真是太搞笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that , suddenly , was not quite the point .
但 那 , 突然 , 曾是 不是 相当 这 观点 .

但突然间，这似乎并不是重点。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
Did it happen ?
做过 它 发生 ?

这件事发生过吗?

[ai][hæd; həd] [lɑːdʒ] [daut] .
I had large doubts .
我 有 大的 疑虑 .

我当时非常怀疑。

['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] - [meɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Nobody had ever heard a tllooll make any sort of a sound ,
无人 有 曾经 听到 一个 - 制作 任何 种类 的 一个 声音 ,

以前从来没有人听过tllooll发出任何声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] .
and it was generally supposed that they had no vocal chords .
和 它 曾是 一般来说 据称 那 他们 有 不 声乐 和弦 .

人们普遍认为他们没有声带。

[ænd; ənd][nəʊ] - ([ðeɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][bɪg] ['graʊndhɒg] ,
And no shiyooch'iid (they somewhat resemble a big groundhog ,
和 不 - (他们 有些 类似 一个 大的 土拨鼠 ,

而且没有shiyooch'iid（它们有点像一只大土拨鼠，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [b'ʌɹəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz][ɒv; əv] [mɑːz]) [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə]
and live in burrows along the canals of Mars) had ever been heard to
和 居住 在 洞穴 沿着 这 运河 的 火星) 有 曾经 到过 听到 到
[meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['wɪs(ə)l] [wen] ['fraɪt(ə)nd] .
make any noise except a high - pitched whistle when frightened .
制作 任何 噪音 除了 一个 高的 - 投球 哨 什么时候 害怕 .

生活在火星运河沿岸洞穴中的火星人，除了受到惊吓时会发出尖锐的哨声外，从未被听到发出过任何其他声音。

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dwɜːkən] , " [ai] [sed] .
" Now , just a minute , Dworken , " I said .
" 现在 , 只是 一个 分钟 , 德沃肯 , " 我 说 .

“等一下，德沃肯，”我说。

" [ai] [nəʊ] , [maɪ] [vriːnt] .
" I know , my vriend .
" 我 知道 , 我的 朋友 .

我知道，我的朋友。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
You t'ink it is impossible .
你 墨水 它 是 不可能的 .

你认为这是不可能的。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [feɪkt] .
You t'ink the talking is faked .
你 墨水 这 说 是 伪造 .

你认为他们的谈话是装出来的。

[səʊ][ai] [tɔt] [tuː] .
So I t'ought too .
所以 我 以为 也 .

我也是这么想的。

[bʌt; bət] [veɪt] .
But vait .
但 等待 .

但是等等。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dwɝːkən] [hæd; həd] [in'kwaiə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] .
" It seems Dworken had inquired among the audience as to who owned the performing animals .
" 它 似乎 德沃肯 有 询问 之中 这 观众 作为 到 WHO 拥有 这 表演 动物 .

"看来德沃肯曾向观众询问过这些表演动物的主人是谁。"

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
The local Martians were not as impressed as he was with the performance ,
这 当地的 火星人 是 不是 作为 印象深刻 作为 他 曾是 和 这 表现 ,

当地的火星人对这场表演的印象并不像他那么深刻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l][ækt] .
but they guided him to the proprietor of the trained animal act .
但 他们 引导 他 到 这 业主 的 这 受过训练 动物 行为 .

但他们把他引荐给了驯兽场的老板。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːʃn] , [hɔːk] - [nəʊzd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , ['dʌski] [skɪn] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .
He was a young Martian , hawk - nosed , with flashing black eyes , dusky skin , and curly hair .
他 曾是 一个 年轻的 火星人 , 鹰 - 鼻子 , 和 闪烁 黑色的 眼睛 , 昏暗 皮肤 , 和 卷曲 头发 .

他是一个年轻的火星人，鹰钩鼻，闪着黑光的眼睛，黝黑的皮肤，卷曲的头发。

" [səʊ][ai] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [dɪs] ['mɑːʃn] , " [dwɝːkən] [kən'tɪnjuːd] , " - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒn][ðə; ði] ['lev(ə)l][ɪz] ,
" So I say to him , dis Martian , " Dworken continued , " ' If your act on the level is ,
" 所以 我 说 到 他 , 迪斯 火星人 , " 德沃肯 持续 , " - 如果 你的 行为 在 这 等级 是 ,

"所以我对他说，这个火星人，"德沃肯继续说道，"'如果你表面上的行为是，

[ai] [bai] . -
I buy . '
我 买 . -

我买。

[ai][hæd; həd] [θriː] [smɔːl] ['daɪəməndz] [wɪð] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
I had three small diamonds with , " he explained .
我 有 三 小的 钻石 和 , " 他 解释 .

"我身上带着三颗小钻石，"他解释说。

" [bʌt; bət][diː] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [diːl] [wɪt] - .
" But de Martian was hard to deal wit ' .
" 但 德 火星人 曾是 难的 到 交易 有 - .

但德·马尔蒂安很难对付。

[fɜːst] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [vʊld] [nɒt] [sel] [hɪz; ɪz][səʊ] - ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] - [bɪ'lʌvɪd] ['ænɪmlz] .
First , he said he vould not sell his so - valuable and so - beloved animals .
第一的 , 他 说 他 可以 不是 卖 他的 所以 - 有价值的 和 所以 - 心爱 动物 .

首先，他说他不会出售他那些珍贵而心爱的动物。

[diː]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒn] [mɑːz] , [hiː; hi] [sed] — [diː]['laɪə(r)] !
De only talking animals on Mars , he said — de liar !
德 仅有的 说 动物 在 火星 , 他 说 — 德 说谎者 !

他说，火星上只有会说话的动物——骗子！

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst][ai][get][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][praɪs] .
At long last I get him to make a price .
在 长的 最后的 我 得到 他 到 制作 一个 价格 .

我终于让他报价了。

[bʌt; bət] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [dæt][hiː; hi] [brɪŋ] [ziː] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
But , on condition dat he bring ze animals around to my inn in the morning ,
但 , 在 状况 数据 他 带来 泽 动物 大约 到 我的 客栈 在 这 早晨 ,

但是，条件是他早上要把牲畜赶到我的旅店来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [ɔː'dɪʃ(ə)n] . "
for a private audition . "
为了 一个 私人的 试镜 . "

参加私人试镜。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" I suppose , " I interrupted ,
" 我 认为 , " 我 中断 ,

"我想是这样的,"我打断道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [gʊd] [feɪθ] ?
" you were beginning to have some doubts as to the Martian's good faith ?
" 你 是 开始 到 有 一些 疑虑 作为 到 这 火星人的 好的 信仰 ?

"你开始对火星人的诚意产生一些怀疑了吗？"

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [ɑːsk] .
a talking tllooll and a talking shiyooch'iid all at one time is quite a lot to ask .
一个 说 - 和 一个 说 - 全部 在 一 时间 是 相当 一个 很多 到 问 .

同时拥有会说话的 tllooll 和会说话的 shiyooch'iid，这要求可不低。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] — "
I would have — "
我 会 有 — "

我会-"

" [bliːz] , [vriːnt] , [bliːz] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
" Blease , vriend , blease ! " interrupted my companion .
" 求主垂怜 , 朋友 , 求饶 ! " 中断 我的 伴侣 .

"拜托，朋友，拜托！"我的同伴打断道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [tɪŋk] [əʊld] [dwɜːkən] [nəʊz] [ˈdɛsi] [θɪŋz] ?
" Do you not t'ink old Dworken knows dese things ?
" 做 你 不是 墨水 老的 德沃肯 知道 这些 事物 ?

"你不认为老德沃肯知道这些事吗？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] !
Of course he does !
的 课程 他 做 !

他当然会！

[ai] [tɪŋk] .
I t'ink .
我 墨水 .

我想。

[diː][ˈəʊnə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] , [ai] [ges] .
De owner , he is pulling a fake , I guess .
德 所有者 , 他 是 拉 一个 伪造的 , 我 猜测 .

我猜，老板在搞假戏。

[ai] [nəʊ] [dæt] [ˈænɪmlz] [duː; də][nɒt] [ˈriːəli] [tɔːk] .
I know dat animals do not really talk .
我 知道 数据 动物 做 不是 真的 讲话 .

我知道动物其实不会说话。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai] [tɪŋk] [hiː; hi][nəʊ] [ʃəʊ] [ʌp] .
" Next morning , I t'ink he no show up .
" 下一个 早晨 , 我 墨水 他 不 展示 向上 .

第二天早上，我想他没出现。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][mɪˈsteɪkən] .
But no , I am mistaken .
但 不 , 我 是 错误 .

不，我弄错了。

- [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒgkɑːt] , [wɪt] - [diː]
Bromptly at nine o'clock he come to my inn with a little dogcart , wit ' de
- 在 九 点钟 他 来 到 我的 客栈 和 一个 小的 狗车 , 有 - 德
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

九点整，他赶着一辆小狗车，带着牲畜，准时来到我的客栈。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌdiː iː ˈem][ɒn][diː][steɪdʒ][ɪn][diː][bɑː(r)][ɒv; əv][diː] [ɪn] .
He puts dem on de stage in de bar of de inn .
他 放置 民主 在 德 阶段 在 德 酒吧 的 德 客栈 .

他把他们放在旅馆酒吧的舞台上。

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] . "
They act like before . "
他们 行为 喜欢 前 . "

他们的行为和以前一样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tɔːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" But they didn't talk , of course ? "
" 但 他们 没有 讲话 , 的 课程 ? "

"但他们当然没有交谈吧？"

" [əʊ] , [maɪ] [vriːnt] , [dæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" Oh , my vriend , dat's where you are wrong .
" 哦 , 我的 朋友 , 数据 在哪里 你 是 错误的 .

"哦，我的朋友，你错了。"

[deɪ] [tɔːk] [laɪk] - ['bɪznəs] .
Dey talk like nobotty's business .
戴伊 讲话 喜欢 - 商业 .

他们说话好像事不关己似的。

[diː] [dʒəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
De jokes are funnier than ever .
德 笑话 是 更有趣 比 曾经 .

这些笑话比以往任何时候都更有趣。

['iːv(ə)n] ['dɜːtɪə] , ['meɪbi] .
Even dirtier , maybe .
甚至 更脏 , 或许 .

或许更脏。

[bʌt; bət] [dwɜːkən] [ɪz] [nɒt] [fuːld] .
But Dworken is not fooled .
但 德沃肯 是 不是 被骗了 .

但德沃肯并没有被蒙蔽。

[hiː; hi] [tɪŋk] . -
He t'ink . '
他 墨水 . -

他想了想。

[ɑː'hɑː] ! -
Aha ! '
啊哈 ! -

啊哈！

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [diː] ['mɑːʃn] , - [juː; jʊ] [feɪk] [ðɪs] , [wɒt] ?
I say to de Martian , ' You fake this , what ?
我 说 到 德 火星人 , - 你 伪造的 这 , 什么 ?

我对火星人说："你是装的，对吧？"

[diː] ['ænɪmlz] [nɒt] [tɔːk] .
De animals not talk .
德 动物 不是 讲话 .

动物不会说话。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [duː; də] [diː] [ækt] [waɪl] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [steɪ] , [wɒt] ? -
Suppose you have them do de act while you outside stay , what ? '
认为 你 有 他们 做 德 行为 尽管 你 外部 停留 , 什么 ? -

假设你让他们表演，而你待在外面，那会怎么样？

[ðen] [ai] [tɪŋk] [ai] [hæv; həv] [hɪm] .
Then I t'ink I have him .
然后 我 墨水 我 有 他 .

我想我把他抓住了。

" [ziː] ['mɑːʃn] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] , [flæʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
" Ze Martian tear his curly hair , flash his black eyes .
" 泽 火星人 撕 他的 卷曲 头发 , 闪光 他的 黑色的 眼睛 .

"火星人撕扯着他卷曲的头发，闪过他黑色的眼睛。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [ai]
He takes insult that I
他 需要 侮辱 那 我

他认为我的行为是对他的侮辱。

[tɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [feɪk] .
t'ink he is fake .
墨水 他 是 伪造的 .

我觉得他是假的。

- [neɪm] [ɒv; əv][diː] ['mɑːʃn] [gɒdz] ! -
' Name of de Martian gods ! '
- 姓名 的 德 火星人 神 ! -

"火星诸神的名字！"

[hiː; hi][kraɪ] .
he cry .
他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'griː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] ['ænɪmlz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] . "
But at last he agree to go away , and tell animals to go ahead . "
但 在 最后的 他 同意 到 去 离开 , 和 告诉 动物 到 去 前方 . "

但最终他同意离开，并告诉动物们先走。

" [dwɜːkən] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sæp][tuː; tə] [strɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]['iːv(ə)n] [ðæt] [fɑː(r)] , " [ai] [sed]
" Dworken , you were a sap to string along with him even that far , " I said
" 德沃肯 , 你 是 一个 树液 到 细绳 沿着 和 他 甚至 那 远的 , " 我 说
['wɪərəli] .
wearily .
疲劳 .

"德沃肯，你真是个傻瓜，居然还跟他周旋到那种程度，"我疲惫地说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['hædnt] [peɪd] [ðə; ði] [gai] ['eni] ['mʌni] .
" I hope you hadn't paid the guy any money .
" 我 希望 你 之前没有 有薪酬的 这 盖伊 任何 钱 .

"我希望你没给那家伙任何钱。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nəʊ] , [maɪ][əʊld][ænd; ənd] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , my old and best , " he said .
" 不 , 我的 老的 和 最好的 , " 他 说 .

"不，是我以前最好的那一个，"他说。

" [dwɜːkən] [nəʊ] [fuːl] [ɪz] , ['iːv(ə)n][ɒn] [mɑːz] .
" Dworken no fool is , even on Mars .
" 德沃肯 不 傻子 是 , 甚至 在 火星 .

"德沃肯可不是傻瓜，即使在火星上也是如此。"

[nəʊ] , [nəʊ] ['mʌni] .
No , no money .
不 , 不 钱 .

不，我没钱。

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等！

[diː] ['ænɪmlz] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
De animals go on without the owner .
德 动物 去 在 没有 这 所有者 .

这些动物没有主人也能继续生活。

[seɪm] [steɪdʒ] ['bɪznəs] , [seɪm] [tɔːk] , [seɪm] [dʒəʊks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [f'ʌnɪe] - .
Same stage business , same talk , same jokes , and even funnier yedt .
相同的 阶段 商业 , 相同的 讲话 , 相同的 笑话 , 和 甚至 更有趣 - .

同样的舞台表演，同样的谈话，同样的笑话，甚至更有趣了。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" [ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [dwɜːkən] .
" I started at Dworken .
" 我 开始 在 德沃肯 .

“我从德沃肯大学开始。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] - — [ðə; ði] [fɪfθ] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] .
He did not smile , but finished off the eleventh shchikh — the fifth I had bought him .
他 做过 不是 微笑 , 但 完成的 离开 这 第十一 - — 这 第五 我 有 买 他 .

他没有笑，但还是吃完了第十一个什奇克——这是我给他买的第五个。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] .
" Listen , " I said .
" 听 , " 我 说 .

“听着,”我说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] [kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] ? "
" Are you sitting there telling me you have a tllooll and a shiyooch'iid that can really talk ? "
" 是 你 坐着 那里 讲述 我 你 有 一个 - 和 一个 - 那 能 真的 讲话 ? "

“你是说你有一个会说话的 tllooll 和一个 shiyooch'iid 吗？”

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [maɪ] [vriːnt] .
" You listen , my vriend .
" 你 听 , 我的 朋友 .

“你听着，我的朋友。”

[laɪk] [juː; jʊ] , [ai] [tɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
Like you , I t'ink something is wrong .
喜欢 你 , 我 墨水 某物 是 错误的 .

和你一样，我也觉得有些不对劲。

[ai] [seɪ] [tuː; tə] ['mɑːʃn] ['əʊnə(r)] , - [maɪ] [vriːnt] , ['meɪbi] [ai] [bai] [jɔː(r); jə(r)][ækt] ,
I say to Martian owner , ' My vriend , maybe I buy your act ,
我 说 到 火星人 所有者 , - 我的 朋友 , 或许 我 买 你的 行为 ,

我对火星人主人说：“我的朋友，也许我会相信你的表演。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
if you tell me how it is done .
如果 你 告诉 我 如何 它 是 完毕 .

如果你告诉我怎么做的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][dæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['dɛsi] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [tɔːk] .
But you know as well as I do dat it is impossible to dese animals to talk .
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 数据 它 是 不可能的 到 这些 动物 到 讲话 .

但你我都清楚，让这些动物说话是不可能的。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][diː] [trɪk] ? -
Tell me what is de trick ? '
告诉 我 什么 是 德 诡计 ? -

告诉我，这招是什么？

" [dwɝːkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv]
" Dworken lifted his glass and shook it , as though he could not believe
" 德沃肯 抬起 他的 玻璃 和 摇晃 它 , 作为 尽管 他 可以 不是 相信
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] ,
it was empty ,
它 曾是 空的 ,

德沃肯举起酒杯摇晃，仿佛不敢相信酒杯是空的。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['kwestʃənɪŋli] .
then looked at me questioningly .
然后 看起来 在 我 质疑地 .

然后他疑惑地看着我。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[hiː; hi] [snɔːt] , [lʊkt] ['melənkəli] , [raɪðd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt]
He snorted , looked melancholy , writhed up from his chair and reached
他 哼了一声 , 看起来 忧郁 , 扭动 向上 从 他的 椅子 和 达到
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [keɪp] .
for his fur cape .
为了 他的 毛皮 岬 .

他哼了一声，神情忧郁，从椅子上扭过身来，伸手去拿他的毛皮披风。

" [vel] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][diː] [drɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Vell , thanks for de drinks , " he said .
" 维尔 , 谢谢 为了 德 饮料 , " 他 说 .

“嗯，谢谢你们的饮料，”他说。

[ə; eɪ] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
A dark suspicion crept into my mind , but I could not restrain myself .
一个 黑暗的 怀疑 悄悄地爬 进入 我的 头脑 , 但 我 可以 不是 抑制 我 .

一股不祥的预感涌上心头，但我却无法抑制自己。

" [weɪt] , [dwɝːkən] !
" Wait , Dworken !
" 等待 , 德沃肯 !

“等等，德沃肯！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [liːv] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðæt] !
" You can't just leave me up in the air like that !
" 你 不能 只是 离开 我 向上 在 这 空气 喜欢 那 !

你不能就这样把我晾在一边！

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
What happened then ?
什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

" [dwɝːkən] [snɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡriːn] ['hæŋkətʃɪf] .
" Dworken snorted into his green handkerchief .
" 德沃肯 哼了一声 进入 他的 绿色的 手帕 .

德沃肯对着他的绿色手帕哼了一声。

" [diː] ['mɑːʃn] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .
" De Martian admitted it was a fake , after all , " he said mournfully .
" 德 火星人 承认 它 曾是 一个 伪造的 , 后 全部 , " 他 说 悲伤地 .

“德·马蒂安最终承认那是假的，”他悲伤地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you imachine it ?
" 能 你 - 它 ?

“你能用 iMachine 做吗？”

[wɒt] [ə; eɪ]['tʃɪzələ(r)] !
What a chiseler !
什么 一个 凿子 !

真是个狡猾的家伙！

" - [diː] - , - [hiː; hi] [sed] , - [kænt] ['riːəli] [tɔːk] ; [diː] - [dʒʌst] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ! -
" ' De shiyooch'iid , ' he said , ' can't really talk ; de tllooll just t'rows his voice ! '
" - 德 - , - 他 说 , - 不能 真的 讲话 ; 德 - 只是 - 他的 嗓音 ! -

“‘De shiyooch'iid，’他说，‘其实不会说话；de tllooll只会发出声音！’”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷